

# [History of translation short](https://assignbuster.com/history-of-translation-short/)

[History](https://assignbuster.com/essay-subjects/history/)

* St. Jerome-bible into latin
* 14/ 15 century: Chrystus z martwych wstal jest Psalterz florianski/ krol. Jadwigi- in 3 lang. Zoltarz dawidow- W. Wrobel, clumsy, latin syntax Only religious txts
* 16 cent. : first secular lit. Development of pl lang New testament by St. Murzynowski 1st full tr. of bible by Jan Wojek [you can borrow some things from previous tr. if are good] Leonard z Bonczy” historyja Aleksandra Wlk. .. Biernat z lbn „ Raj duszny”, Ezop’s fables Jan z Koszczek „ Rozmowy kt mial krol Salomon.. ”
* 17 cent. Lukasz Gornicki „ Dworzanin polski” Sep Sarzynski-paraphrasing songs Jan Kochanowski „ Psalterz Dawidow” Andrzej Kochanowski- Wirgiliusz, Eneida
* Baroque: nothing important
* Enlightened: Developng of tr. Free tr. Polonisations Intermediere tr. Beginnning of tr. tech. Translator as a canon builder Bohomolec-tr. demand more work than original St. Kostka Potocki-prawdziwa sztuka to przekladanie, nie tr. Fr. Ks. Dmochowski- Homer, Milton W. Boguslawski “ Hamlet” Adam Mickiewicz “ Giaur” G. Byron Leon Borowski- rules of faithfull tr. J. Slowacki- “ Ksiaze niezlomny” v. vague, far from orig.
* 19 cent. J. Paszkowski, St. Kozmian, L. Urlich- Shakespeare C. K. Norwid „ Dante Comedies”- v. much of his style
* Positivism- Victorian lit.
* Fin de siecle Openness for tr. Zenon Przesmycki –Poe’spoetryLeopold Staff- versatile tr. Boleslaw Lesmian - Poe’s tales T. Boy Zelenski- Balzac, Proust
* 20 cent. Julian Tuwim- russian poetry Czeslaw Milosz- “ The waist land” T. S. Elliot
* after war period publishing with cutscensorshipauthors tr works bec they couldn’t publish their own lit. M. Dabrowska]
* ‘ 50 tr. th: O. Lukasiewicz, R. Ingarden, Z. Klemensiewicz;
* ‘ 70 magic realism polemics, criticizm M. Slomczynski” Alice... ”, Shakespeare
* after 1989 trends in tr. St. Baranczak ENGLAND: King Alfred Aelfric G. Chaucer-fr. Works William Caxton- fr. txt William Tyndale- Bible, wide spectrum of styles, the specific structure, and rythm FRANCE: Charles V- infavour of tr. Jacque Amyat- the prince of tr. , the revival of translation, making txt beautiful; Nicolas d’Abencourt- belle infidele Pierre le Tournier- Biblie